

LAISSEZ-NOUS RACONTER
GÉNÉRIQUE DE FIN

Une production de



Avec la collaboration de



Julia Lauzon, directrice, Documentaires de l'Information
Marjolaine Mineau, première cheffe, Documentaires de l'Information

Et la participation financière de





CBC

Produit avec la participation du



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

*Société
du Plan Nord*



*Secrétariat
aux relations avec
les Premières Nations
et les Inuit*



Québec 

Crédit d'impôt
services de production

Gestion
SODEC

Canada 

Crédit d'impôt pour production cinématographique
ou magnétoscopique canadienne

Distribution internationale par Off the Fence B.V.

 OFF
THE FENCE

Réalisatrice

Kim O'Bomsawin

Productrice exécutive et productrice

Francine Allaire

Productrices déléguées

Caroline Bergoin

Natalie Dubois

Directrices de production

Juliette Tarwacki

Gloria Straccini

Productrice au développement

Élodie Pollet

Productrice au contenu

Francine Allaire

Scénaristes

Geneviève Albert

Alexandre Bacon

Mathieu Fournier

Guillaume Lonergan

Angie-Pepper O'Bomsawin

Kim O'Bomsawin

Narratrice

Marie-Andrée Gill

Lecture des citations

Jean-Luc Canape

Recherche et archives visuelles

Nancy Marcotte

Conseillers recherche terrain

Mathieu Fournier

Bachir Bensaddek

Recherche terrain

Ivanie Aubin-Malo

Eruoma Awashish

Alexandre Bacon

Jani Bellefleur-Kaltush

Luca Carusa-Moro

Brad Gros-Louis

Maurice J. Kistabish

Karine Lanoie-Brien

Réal Junior Leblanc

Ossie Michelin
Mathieu O'Bomsawin
Eric P. Thisdale

Directeur de la photographie

Hugo Gendron

1^{er} assistant à la caméra

Louis-Philippe Michaud

Preneuse de son

Lynne Trepanier

Monteur et monteuse

Alexandre Lachance

Mélanie O'Bomsawin

Réalisatrice supplémentaire

Geneviève Albert

Réalisateur mentoré et réalisatrices mentorées

Mélanie Brière

Widia Larivière

Ossie Michelin

Designer graphique

Sébastien Aubin

Illustrations

Eruoma Awashish

Saige Nalakwsis Mukash

Tyra McGregor

Prim (Pasa Mangiok)

Designer et Animateur graphique- Motion Design

Étienne Deslières – DBCom Studio

Animateurs

Sylvain Blondeau

Maxime Girard

Jérémy J. Joseph

AVEC

NATION ABÉNAKISE

ODANAK

David Bernard

Jacques T. Watso

Dany Gill

Martin Gill

Isaak Lachapelle-Gill

Charlotte Gauthier-Nolett

Eric Gauthier-Nolett

Annette Nolett

Mathieu O'Bomsawin

WOLINAK

Gabriel Bordeleau Landry

PASSAMAQUODY – PENOBSCOT

Carol Dana

Jeremy Frey

NATION ANISHINABE

KITCISAKIK – PIKOGAN

Benoît Croteau

Elie Croteau Basil

Enfants de l'École de Kitcisakik

Jayce Hunter

Carlos Kistabish

Maddie Kistabish

Agnès Papatie

Maryam Papatie

Sandy-Rose Pénosway

Rose-Aline Poucachice

Anick Wylde

Denis Wylde

WIKWEMIKONG

Sharon Debassige

Maria Ense-Cheechoo

Edna Manitowabi

Geesohns Manitowabi

Gordie Odjiq

Amanda Roy

Andrew Stitch Manitowabi

NATION ATIKAMEKW

Opitciwan

Constant Awashish
Eruoma Awashish
Mia-Jane Awashish
Siméon Awashish
Siméon Chachai
Annie Chachai
Bayden Chachai
Eva Chachai
Kwessa

NATION CRIE D'EEYOU ISTCHEE

WHAPMAGOOSTUI

Rain Iserhoff
Danielle O'Bomsawin-Mukash
Matthew Mukash
Saige Mukash

NATION INNUE

MANI-UTENAM

Freddy Cluney
Kim Fontaine
Mathieu McKenzie
Florent Vollant

PESSAMIT

Joséphine Bacon
Stanley Vollant

UNAMAN-SHIPU

Charles-API Bellefleur

MASHTEUIATSH

Alexandre Bacon
Laurie Rousseau Nepton

MATIMEKUSH-LAC JOHN

James Hendrix Ashini-Simon
Langis Fortin
Marie-Mai Fortin-Vollant
Dan Gabriel

Daniel Gabriel père
Agnes Mackenzie
Uatshekat M Mckenzie
Gary Tremblay
Louise Uniam
Maika Volland
Eloïse Tremblay
Marie-Marthe Gabriel
Grégoire Gabriel
Daniel Gabriel
Dan Georges Gabriel
Dan Alex Gabriel
Youane Gabriel
Anthony Gabriel

INUIT

INUKJUAQ

Narsuq Atagotaaluk
Liza Kasuolluak
Anesie Nowkawalk
Sammy Mukpuk
Elisapie Nutura
Anna Samisack
Maina Tukai
Eliasie Weetalukuk

KUJJUAQ

Malaya Chapman
Olivia Ikey Duncan
George Kauki
Arsaniq Deer Keelan

NATION KANIEN'KEHÀ:KA (MOHAWK)

KANESATAKE

Salena Beauvais
Tara Bonspille
Travis Gabriel
Logan
Teiwanniserate Tomlinson
Weriasanoron

KAHNAWAKE

Kevin Deer

Barbara Diabo
Marshall Diabo
Tracy Konwaherawi Cross Diabo
Lauren Jiles
Steve Mc Comber
MC Snow

NATION MI'KMAQ

LISTUGUJ ET GESGAPEGIAG

Quentin Condo
Donna Isaac-Brisk
Everleigh Jacques
Mia Lagace
Karen Martin
Madeleine Metallic
Liam Vicaire
Joe Wilmot
Chris Wysote

NATION NASKAPIE

KAWAWACHIKAMACH

Caroline Einish
Noah Einish
Ruth Einish
Nottie Sandy
Noah Swappie
Daunte Uniam
Miklo Uniam
Nathan Uniam
River Uniam

NATION WENDAT

WENDAKE

Brad Gros-Louis
Charles-Antoine Lesage
Jennifer O'Bomsawin
Samuel Savard Shukapesh
Guy Sioui-Durand

NATION WOLASTOQIYIK WAHSIPEKUK

CACOUNA

Ivanie Aubin-Malo

Mélanie Brière
Ginette Kakakos-Aubin.

NATION WOLASTOQIYIK NEQOTKUK

TOBIQUE

Jeremy Dutcher
Lisa Perley Dutcher
Ron Tremblay

et

RÉSILIENCE MONTRÉAL

Alexandra Ambroise
Nakuset
Bianca Pinette

Directeur et directrice de production additionnelle

Alexandre Piuze-Gualmini
Frédérique Alain

Images additionnelles

Louis-Philippe Michaud
Jonathan Brisebois
Laurent Désilet
Samuel Pinel-Roy

1^{er} assistant à la caméra

Louis-Philippe Michaud

1^{ers} assistants à la caméra additionnels

Maxime Boutin
Daniel Duranleau
Felix G.Even
Hannah Mundal
Catherine Lefebvre

Opérateurs de stabilisateur

Hugo Alex Coderre
André Perron

1^{er} assistant et 1^{re} assistante au stabilisateur

Daniel Duranleau
Catherine Lefebvre

Photographe aérien principal

Hugo Gendron

Photographes aériens additionnels

Martin Lemire,
Patrick St-Arnaud
Drone Studio

Photographes de plateau

Luma Brieuc
Jules Delorge
Louis-Philippe Michaud

Preneuses et preneurs de son additionnels

Marco Fania
Tobias Haynes
Dominik Heizmann
Sylvie Mercier
Martyne Morin
Pablo Villegas

Perchiste / assistant son

Juan Fernandez

Cheffe maquilleuse / coiffeuse

Marie-Carole Beaudoin

Chef éclairagiste

Nicola Tomassini

Chef machiniste

Julien Apollon

Machinistes

Daniel Aubichon
Olivier Arends Leblanc
William Lavallée

Assistant chef machiniste

Nicolas Sirois

Machinistes

Marie-Anick Douillard
Dominic Leonard

Électricien

Philippe Saint-Laurent Lévesque

Assistantes et assistants de production plateau

Angélique Bielski
Yoan Couture
Arthur Guillarme
Frédéric Hardy
Jonathan Landré
Lorie Lebeau

Léa Le Cudennec
Josian Neveu
Salena Veilleux-Witte

Production musicale originale

Studio Makusham
Studio Grosse Roche

Réalisateur de musique originale

Hugo Perreault

Superviseur musical

Florent Vollant

Productrice de la trame musicale

Francine Allaire

Chanson-thème : *NIKA UITENAN*

Chant de l'ancien avec chants de gorge (traditionnel)

Chanteuse et chanteur : Beatrice Deer et Lucien-Gabriel Jourdain

Auteurs et autrices : Shauit Aster, Kim Fontaine, Pascal Ottawa et Florent Vollant

Compositeur : Hugo Perreault

Voix : Shauit Aster, Freddy Cluney, Beatrice Deer, Pascal Ottawa, Scott-Pien Picard et Florent Vollant

Fierté, Immensité, Perte

Compositeur : Hugo Perreault

Chanteurs : Shauit Aster, Freddy Cluney, Pascal Ottawa, Scott-Pien Picard et Florent Vollant

Inspirations 1

Compositrice et interprète : Beatrice Deer

Immensité, beauté, connexion

Compositeurs : Hugo Perreault, Mario Jr. Pietropaolo et

Voix : Kim Fontaine

Studio Makusham

Perte, destruction dépossession

Fierté, force, renaissance

Compositeur : Hugo Perreault

Voix : Beatrice Deer

Thème 3, Folk

Compositeur : Hugo Perreault

Voix: Scott-Pien Picard

Studio Makusham

Thème Kim

Compositeurs : Kim Fontaine et Hugo Perreault, Studio Makusham

Chanteurs : Shavit Aster, Freddy Cluney, Pascal Ottawa, Scott-Pien Picard et Florent Volland

Thème Film

Compositeur : Hugo Perreault

Rezz : Scott-Pien Picard, Freddy Cluney, Kim Fontaine, Mathieu McKenzie, Samuel Pinette

©© Studio Makusham

Chanteurs et percussionnistes aux tambours wendat

Brad Gros-Louis et Samuel Savard Shukapesh

Everything & Nothing

To only have not

Water by my bed

Grapevines

Cinematic Tropes

Wylér Diome-Montour

©© Wylér Diome-Montour

Oquiton

Compositeur, réalisateur et interprète : Jeremy Dutcher,
Courtoisie de CIHP Inc.

Gisu'lk Getabegieulk

Auteur-compositeur-interprète : George Paul

©©Musique Nomade

Mote Mote

Auteure-compositrice-interprète : Laura Niquay

Compositeur, compositrices et interprètes : Quinn Bonnel et Moe Clark

©©Musique Nomade

Remember Your Name - Part 1

Auteures-compositrices-interprètes : VILDÁ, Willows et Soleil Launière

©©Musique Nomade

Biskaabii

Auteure-compositrice-interprète : Melody McKiver

©©Musique Nomade

Wicuhkemin (Help Me)

Auteur-compositeur-interprète : Cal Johnson

©©Musique Nomade

Nicto Kicko

Auteure-compositrice-interprète : Laura Niquay
©Musique Nomade

Atcokoc

Auteur-compositeur-interprète : Sakay Ottawa
Traducteur et interprète : Wass
©Musique Nomade

Beautiful Sunny Morning

Auteur-compositeur-interprète : Tee Cloud
©Musique Nomade

Arahchiou' tehoti'ras (mocassins)

Traditionnel Wendat
Interprète : Samuel Savard Shukapesh

Traveling Song

Auteur-compositeur-interprète : Tee Cloud
©Musique Nomade

Heading to New Mexico

Auteur-compositeur-interprète: Tee Cloud
Autrice : Laura Niquay
Compositeur : Simon Walls
©Musique Nomade

Isumavunga

Auteure-compositrice-interprète:BeatriceDeer
© Beatrice Deer

Mother

Auteure-compositrice-interprète:BeatriceDeer
Arrangements : Mark Wheaton, Chris McCaron
© Musique Nomade

The Last Great Men

Compositeurs et interprètes: Matthew Iserhoff , Pakesso Mukash
Interprètes : CerAmomy
© CerAmomy, Matthew Iserhoff, Pakesso Mukash

Kuugarjuk : Creek

Auteures, compositrices, interprètes: Tiffany Kiltana Ayalik, Kayley Mackay, Piqsiq
© Piqsiq

Phoenix
Summer Hunting

Auteure-compositrice-interprète : Anachnid (Anna KhesickKhway Harper)
Compositeurs : Manu Alias (Emmanuel Julien et François Alias)
© Musique Nomade

Nuitsheuaken Ka Ntuut
Tshekuan Mak Tshetutamak

Auteur-compositeur-interprète: Philippe McKenzie
Éditeur : SOCAN
© Philippe McKenzie

Indian Land

Auteur-compositeur, interprète : Jeremy Dutcher,
Courtoisie de CIHP Inc.

Libération des droits musicaux Musique Nomade
Maude Meilleur
Paco Frédéric Monnier
Joëlle Robillard

SLAM des 11 Premiers Peuples

Texte et musique

Quentin Condo

Composition et arrangements

Emmanuel Alias

Adaptation française

Félix Faucher, Annick Rouette

Participants et participantes

Anong Migwans Beam
Destiny Chescapio
Liam Condo
Charlotte Gauthier Nolett
Brad Gros-louis
Charlie Lavoie
Sam Matthews
Kenoshay Petiquay
Abby Pomerleau
Noah Maikan Rankin Guerin
Mirociw-tansa Shilton
Kahentaraken Snow-Patton

Danseurs et danseuses pow-wow

Ivanie Aubin-Malo (Fancy Shawl)
Don Barnaby (Traditional)
Barbara Diabo (Traditional)
Owen Mayo (Smoke dance)
Makhena Rankin-Guérin (Hoop)
Nina Thomasina Philipps (Jingle Dress)

Accompagnés par

Ottawa River Singers
Brock Lewis
Brad Picody
Sage Picody

Fixeurs tournage

Eruoma Awashish
Caroline Einish
Josie Nastapoka
Mathieu McKenzie
Mathieu O'Bomsawin
David Bernard
Amanda Roy
Maina Tukai

Fixeurs recherche

Shal Bacon
Ken Cameron
Audrey Isaac
Joshua Kawapit
Kathia Rock
Maina Tukai
Allan Warren

Directeur de postproduction

Pierre Thériault

Gestionnaire du tournage

Marcuse Olivier
Peak Media

Services de postproduction image

Post Moderne

Chargée de projet

Cara Di Staulo

**Assistants-monteurs
et assistantes-monteuses**

Amanda Abreu-Hackett,
Alex Corej
Philippine De Sars
Joanie Drouin-Laplante
Zoé Guèvremont

	Vincent Tremblay
Transcripteurs	Stéphane Bujold Robin Fiola
Coloriste	Steven Mercier
Monteurs de finition	Annaël Beauchemin Amélie Berthet
Assistant-monteur de finition	Mathieu Dodier
Concepteur et monteur sonore	Luc Raymond
Monteur dialogues	Guy Pelletier
Bruiteur	Jean-Philippe Goyette
Monteuse musique	Delphine Measroch
Mixeur	Bernard Gariépy Strobl
Assistant-mixeur	Joey Simas
Preneurs de son - postsynchro	François Harvey Denis Lepage
Coordonnatrice – services sonores	Camille Goulet Brisson
Sous-titreur et sous-titreuse	Michael Lasry Pauline Thomas Difuze

ARCHIVES

Alamy
 Angie Amagoalik
 Archives du Nouveau-Brunswick
 Archives nationales du Québec à Rouyn-Noranda
 Archives de la Nouvelle-Écosse / Nova Scotia Archives
 Archives Radio-Canada
 AP / British Movietone

Bernard Saladin d'Anglure
 Bibliothèque et Archives Canada
 Bibliothèque et Archives Canada / e010975367
 Crédit : Rosemary Gilliat-Eaton

Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ)

Bibliothèque et Archives Canada / Fonds Richard Harrington / a129590
Crédit : Richard Harrington

Collection : Fernand Robert O'Bomaswin

Le prêtre et le shaman / Arthur Lamothe
Des travaux et des jours / Arthur Lamothe
Le Grand Dérangement, Ka Mishta Atpinanut/ Arthur Lamothe
Mariage à Matimekosh/Arthur Lamothe
British Pathé

Cinq Colonnes à la une/INA

Eddy Malenfant / Nametau Innu

Étienne David, Conférence entre Jacques Cartier et les sauvages de Stadaconé, Québec,
6 mai 1536 Collection du Musée national des beaux-arts du Québec (MNBAQ) Photo :
MNBAQ, Idra Labrie

Fonds Compagnie minière IOC (P21,M2443); (P21,M5335). Bibliothèque et Archives
nationales du Québec.
Gettyimages
La Presse canadienne

Leonidas Hubbard 20e siècle, 1903, Musée de la civilisation, 89-3659

Library of Congress
Musée canadien de l'histoire
Musée des Abénakis
National Gallery of Art/SCIENCE PHOTO LIBRARY
New York Public Library/SCIENCE PHOTO LIBRARY

Office national du film du Canada
Science Source/Science Photo Library Photo Library
Louisa Sudlovenick
Terre Innue
Toronto Public Library
Tobique First Nation
Julie Verreault

Matériel additionnel
Photo de Raphaël André par Jimmy Vollant
Vidéo « L'homme renversé » /source inconnue tirée d'un iPhone

Producteurs exécutifs et productrices exécutives

Francine Allaire
Alexandre Bacon
Ian Boyd
Kim O'Bomsawin

Josée Rock
Florent Volland

Directrice financement et relations d'affaires
Joëlle Nadeau

Cheffe comptable de la production et du financement
Guylaine Pelletier

Aide-comptable
Cathy Busque

Coordinatrice administrative
Frédérique Alain

Directrice générale
Mélanie Lamothe

Courtier d'assurances
GLOBALEX

Conseillère juridique
Vanessa Loubineau, Artem

Gestionnaire des réseaux sociaux
Andréanne O'Bomsawin

Médias numériques et Découvrabilité
Pauline Boisbouvier
Frédérique Alain

Monteur site web et réseaux sociaux
Simon Maisonneuve Benoit

Relations de presse
Judith Dubeau
Ixion Communication

Remerciements

Commanditaires

**Air Inuit
Quartz co.**

MUSIQUE NOMADE

Michel André, Pourvoiries Moisie-Nipissis et Haute-Moisie

Les communautés :

**Le Conseil de bande d'Opitciwan
Le Conseil des Innus de Pessamit
La Nation huronne-wendat de Wendake**

La communauté mi'kmaq de Listuguj
La Nation innue de Matimekush-Lac John
La Nation naskapie de Kawawachikamach
La communauté wolastoqiyik de Tobique
La communauté anishinabe de Wikwemikong
Le Conseil abénakis d'Odanak
Le Conseil mohawk de Kahnawà:ke
La communauté anicinape de Kitcisakik / Kevin Papatie
La communauté de Pikogan
Le Conseil mohawk de Kanesatake / Amy Beauvais / Valérie Bonspille
La communauté inuit d'Inukjuak
La communauté Inuit de Kuujjuaq
La communauté crie de Whapmagoostui
Le Conseil de bande Maliotenam / Jean-Claude Pinette

Remerciements spéciaux à

Pierre Tremblay (in memoriam)
Michel Scheffer, Isabelle Picard, Fabrice Brasier, Mathieu Jodoin - Radio-Canada
Jeannine Hakizimana et Véronique Soucy-FMC,
Joëlle Perron-Thibodeau - Avocate, DIONNE SCHULZE, s.e.n.c.
Geneviève Sioui - Université Concordia,
Assemblée des Premières Nations Québec-Labrador,
RBA, Hôtel des Premières Nations,
Guillaume Decouflet, Michael Felber, Joëlle Robillard
André Picard,
Ophélie O'Bomsawin, Charlotte O'Bomsawin, Valérie Latreille,
Johanne et Yvon O'Bomsawin

Poursuivez la découverte sur
radio-canada.ca/laisseznousraconter

[@laisseznousraconter](https://www.facebook.com/laisseznousraconter)

Une production de

TERRE INNUE PRODUCTIONS II inc.
Membre de l'AQPM

© 2022 Terre Innue Productions II Inc.

